

Spanish Video Script
Alistándose Para el PSSA
Estrategias Para los Estudiantes de Inglés

VIDEO

Segmento 1:
En el corredor de la escuela, cuatro amigas se encuentran.

AUDIO:

Jennifer: ¿Qué decía la Señorita Smith sobre un examen grande que tenemos que tomar la semana entrante? ¿Qué pasa con eso?

Melissa: O sí, es una evaluación. Lo tomé en el quinto grado. Era una prueba en habilidades de la lectura, de la matemática y de la escritura. Todos los estudiantes en el grado ocho lo están tomando, y también los estudiantes en el grado once. Se llama el PSSA.

Jennifer: ¿ PSSA? ¿Qué es eso?

Melissa: Representa las letras de Pennsylvania System of School Assessment.

Sabrina: Es estúpido, no vale nada. Es probablemente uno de esos exámenes adonde se llena los círculos. No se preocupe. No importa porque no cuenta para las marcas.

Melissa: Quizá no cuenta para las marcas, pero sí es importante. Mi amiga Itzabel tomó el examen también, y nuestro profesor nos estaba hablando de él. Itzabel puede decirle por qué es importante.

Sabrina: O no, Itzabel, la sabe todo, apenas puedo esperar.

VIDEO

Segmento 2
Los narradores están en la biblioteca

AUDIO

Melissa: Oye, solamente porque ella es inteligente no la tiene que destrozar. Ella trabaja sin parar.

Dino: Hola, soy Dino.

Zuri: Y yo soy Zuri. Estamos aquí para dirigirle con este programa.

Dino: Hay mucha información pero será divertido también.

Zuri: Recuerdo cuando tomé el PSSA en el octavo grado. Justo como Sabrina pensé, “es estúpido, y no importa.”

Dino: Pero, sí vale y es importante. Es un examen en la lectura, la matemática y la escritura. El departamento de la educación utiliza el PSSA para comprobar su progreso en los grados cinco, ocho, y once.

Zuri: Se les envían los resultados a sus padres y a su escuela. Los utilizan para ver cómo está aprendiendo los estándares académicos del estado.

Dino: Quizá no lo sabe, pero los maestros le han estado preparando para el PSSA desde el principio. Es una prueba de lo que usted aprende y practica en sus clases diarias.

Segmento 3
En la cafetería, alrededor de una mesa

Jennifer: Me estoy poniendo nerviosa pensando

en este examen. Se me está poniendo enferma el estómago.

José Luis: ¡Es la comida que le está molestando!
(risa)

Jennifer: Estoy seria. Me pongo nerviosa sobre un examen regular.

Sabrina: Todavía no veo cómo es que importa este examen. ¿Quién quiera? A lo mejor no vengo a la escuela el día de la prueba. Me pega la gripe o algo.

Melissa: ¡Vámonos! Pónganse serios, realmente importa. Oye, nuestra maestra acaba de decirnos cómo usar la palabra “READY” o “listo” para ayudarnos en el PSSA. Cada letra representa algo.

Lee: “R” es para “rest” o descanso. Asegúrese de conseguir bastante sueño antes del examen.

Melissa: “E” es para “eat” o comer. Come un buen desayuno, almuerzo, y cena cada día del examen. Ella dice que ayuda que el cerebro trabaje mejor.

José Luis: ¡Esta basura no va a ayudar mucho!

Melissa: Hola chica. La próxima es “A” para “act confident” o tenga confianza. Nuestro maestro dijo que el tener confianza nos ayuda a sentir mejor y estar menos nerviosos.

Itzabel: “D” es para “dress comfortable” o vístese

Itzabel se une al grupo.

VIDEO

AUDIO

cómodo cada día del PSSA. Si esta cómodo, estará tranquilo.

Lee: “Y” es para “You’ll do great” o “You can do it.” Usted lo puede hacer o algo como eso. (risa)

Itzabel: Tranquilos, amigos.

José Luis: Me sentiré mucho mejor si alguien me da las respuestas.

(risa)

Segmento 4 Los narradores

Dino: La palabra READY o “listo” es la primera estrategia que deseará recordar. Una palabra principal.

Zuri: Hay más consejos en el segmento siguiente, ve si los puede reconocer.

Segmento 5 Alrededor de los computadores en la biblioteca

Jasmine: Yamiles, ¿qué recuerda acerca de la sección de la lectura del PSSA?

Yamiles: La sección de la lectura tiene historias y luego contesta las preguntas sobre las historias.

Itzabel: Nuestro maestro de la lectura dice que es mejor leer las preguntas antes de que lea la historia. De esta manera puede estar pensando en las preguntas mientras que lee la historia.

Cindy: Y puede utilizar un lápiz o un highlighter para marcar las partes de la historia que van con

las preguntas. Hace la respuesta más fácil encontrar.

Melissa: Hasta puede escribir notas al lado de la historia en los márgenes si esto le ayuda. Eso es lo que yo hice.

Itzabel: Hay muchas cosas que aprendimos en la clase de lectura que necesitamos recordar cuando tomamos el PSSA. ¿Recuerdan la predicción? Es cuando trata de adivinar lo que va a suceder en la historia mientras que lo está leyendo.

Cindy: Cuando leo una historia trato de ver en mi mente lo que estoy leyendo. Se llama el visualizar.

Melissa: Y mientras que está leyendo tiene que asegurarse de que esté entendiendo lo que está leyendo. ¿Pregúntese qué fue lo que acabo de leer? Es muy fácil perderse en el cuento.

(risa)

José Luis: ¡Eso es lo que me pasa a mí cada vez que leo! (más risa)

Itzabel: Entonces debe leerlo otra vez. Si se pierde, vuelve y léalo otra vez.

Jasmine: ¿Qué sucede cuando ve una palabra que no reconoce?

José Luis: Yo lo salto.

(risa)

Cindy: Yo a veces uso el español cuando no sé una palabra en inglés.

Itzabel: Nunca debe saltarlo. Porque hay preguntas de vocabulario en el examen también, y el español no siempre intercambia.

Yamiles: Mire el resto de la frase o el párrafo y fíjese en qué se trata. Esto le ayuda a entender la palabra, y si es parte de una pregunta del vocabulario ya lo descubrió.

Jasmine: ¿Tenemos que escribir algo?

Itzabel: Sí, lo que escribe tiene algo que ver con la historia que lee.

Jasmine: ¿Tengo que escribir en inglés?

José Luis: ¡Por supuesto! ¿Qué estás pensando?

Yamiles: No es muy difícil. Puede usar un diccionario.

Jasmine: ¿Cuánto tenemos que escribir?

Yamiles: Pienso que una página, nada más. Necesita pensar sobre la pregunta por un rato. No escribas la primera cosa que estalla en su cabeza.

Melissa: Tiene que planear lo que escribe para que pueda asociar sus pensamientos con la historia. Hágalo personal. Me gusta esta parte del examen de lectura porque puede expresarse.

VIDEO

Segmento 6
Los narradores

AUDIO

Dino: Esos eran algunas sugerencias importantes para estar “listo” para el PSSA. Le ayudaremos a repasar.

Zuri: Lea las preguntas antes de que lea la historia. Marque las partes importantes o escriba notas para ayudarlo a encontrar las respuestas.

Dino: Recuerde usar la predicción y la visualización mientras que lee. Asegurase de que está entendiendo lo que lee y si lo necesita vuelve a leerla otra vez.

Zuri: En la sección de la escritura piense y planee antes de empezar a escribir. Solamente se le permitirá utilizar el diccionario y el tesoro para esta sección.

Dino: Y para los estudiantes de inglés como nosotros los maestros pueden decidir si necesitamos ayuda adicional. Pueden darnos tiempo adicional en el PSSA e incluso pueden traducir las instrucciones.

Zuri: Es verdad. Puede ser que también permitan el uso de un diccionario de nuestro propio idioma para la sección de la escritura. Pregúntele al maestro acerca de cualquier ayuda adicional que se les permita a los estudiantes de inglés.

Dino: Ahora, platique sobre estos consejos de la

Segmento 7

lectura con sus compañeros de clase y trate de pensar en otros. Detenga brevemente este video y póngalos a la prueba. Usted puede también practicar estas estrategias usando un ejemplar de lectura de la muestra.

Zuri: Ahora, ya que tienen algunas ideas para el examen de lectura vamos a continuar con unas sugerencias para el examen de matemáticas.

Dino: Así como el examen de la lectura, la parte de matemáticas tiene dos tipos de preguntas; preguntas de opción múltiple y otras preguntas adonde tiene que hacer un trabajo escrito.

Zuri: Escuche mientras nuestros amigos explican.

Segmento 8

Sabrina: Así pues, alguien dijo que el PSSA tiene preguntas de la matemática también. ¿Sabe si es verdad?

José Luis: ¿No es usted la que no iba a preocuparse sobre el examen?

Sabrina: Pues sí, pero realmente me gusta la matemática.

Jasmine: A mí se me hace muy dura la matemática.

Sara: Sé algo acerca del examen de la matemática.

En las preguntas del tipo de opción múltiple es mejor contestar la pregunta antes de que mire las opciones. De esta manera no se engaña con una respuesta incorrecta.

Lee: ¿Engañado? ¿Cómo?

Melissa: Si la pregunta dice cuál es 2×4 , una de las respuestas de que puede escoger es 6. Pero ése no es 2×4 , es $2 + 4$. Es posible que marca 6 por accidente.

Lee: Necesita tomar su tiempo y leer cuidadosamente

Sabrina: Alguien me dijo que hay preguntas de la matemática adonde tiene que escribir mucho.

Sara: Bueno, hay problemas que tiene que solucionar y luego demostrar todos los pasos de la matemática. Además tiene que escribir frases adonde explica lo que hizo y decir por qué decidió solucionarlo de esta manera.

José Luis: ¿Qué tiene que escribir? ¿La matemática es la matemática, verdad?

Sara: ¡Por supuesto, idiota!

José Luis: ¡Cuidado!

(risa)

Sara: Tiene que describir por qué decidió solucionar la pregunta de la manera en que lo hizo

y decir lo que pensaba. En algunas instancias tiene que dibujar un cuadro o un gráfico.

Lee: ¡Me parece que es demasiado trabajo!.

Melissa: Si, pero no lo salte, José Luis! Sabe que puede conseguir algunos puntos si lo intenta aunque consiga la respuesta incorrecta. ¡De ningún modo deje el espacio en blanco!.

Sara: Ella tiene razón. Esas preguntas son una parte grande de su marca, así que necesita hacer tanto como pueda.

Sabrina: ¿No tenemos que memorizar un montón de fórmulas? Porque hay tantos que sería imposible.

Sara: Le dan una página con las fórmulas cuando comienza el examen e incluso le dejan utilizar una calculadora para algunas de las preguntas.

Dino: Nuestros amigos saben cómo tener éxito en el PSSA. ¿Escuchó algunas sugerencias para la evaluación de la matemática?

Zuri: Conteste las preguntas matemáticas antes de que mire las respuestas del tipo opción múltiple. Tome su tiempo y léalo cuidadosamente para que ninguna respuesta les engañe.

Dino: Hay algunas preguntas de la matemáticas

que no son del tipo opción múltiple. Necesita mostrar todo el trabajo matemático que usó para solucionar el problema. Asegurase de que todos sus pasos estén escritos y explicados.

Zuri: Escriba frases que explican cómo y por qué solucionó el problema de la manera que lo hizo.

Dino: No salte estas preguntas. Puede ser que consiga algunos puntos si intenta su mejor y hace tanto como pueda, aun si su respuesta sea incorrecta.

Zuri: Las preguntas escritas de la matemática son una parte importante de su marca. Así que déle un esfuerzo y recuerde, puede hacerlo!

Dino: No necesita memorizar. Tendrá una página con las fórmulas de la matemática durante el examen y para algunas preguntas puede utilizar una calculadora.

Zuri: Ahora antes de poner las sugerencias de la matemática a prueba, nuestros amigos van a compartir algunas de sus estrategias de PSSA. Son cosas que pueden recordar para las preguntas del tipo opción múltiple en las secciones de la lectura y la matemática.

Jennifer: ¿Oye Cindy, ha tomado usted el examen

VIDEO

Segmento 10
Estudiantes en los asientos del gimnasio.

AUDIO

de PSSA antes?

Cindy: Sí, lo tomé en el grado cinco. ¿Por qué?

Jennifer: No sé. ¿Cómo es?

Cindy: El PSSA, bueno, una parte es de preguntas del tipo elección múltiple. Sabe, el tipo adonde tiene una libreta de examen y una hoja para las respuestas que tiene los pequeños círculos.

Jennifer: ¿Es realmente difícil?

Patricia: No si uno sabe algunas sugerencias en cómo tomar el examen. Una cosa que debe recordar es contestar todas las preguntas. ¡No deje nada en blanco, por favor!

Eric: ¿Qué dice, que adivine?

Patricia: Bueno, sí, si es necesario.

Cindy: También, puede escribir en la libreta de examen si desea, pero asegúrese de llenar cada círculo para sus respuestas en la página de respuestas. Eso es lo que se le calificará.

Jennifer: ¿Por qué quiere que escribir en el libro de preguntas?

Priscila: Para tachar las respuestas que son incorrectas. De esta manera, más adelante puede volver para asegurarse de que llenó el círculo correcto en la página de respuesta.

Patricia: Sí. También, porque a veces no puede

contestar una pregunta o tiene que adivinar, puede poner en un círculo esas preguntas y regresar a ellas más adelante.

Priscila: Otro consejo para las preguntas del tipo opción múltiple es, leer todas las respuestas de que puede escoger antes de que escoja uno. No escoge el primero, okay?.

Jennifer: Eso es una buena idea. Yo ya hago esto en los exámenes del tipo opción múltiple en mis clases. Es fácil

Cindy: Ahora no tendrá ninguna dificultad.

Zuri: Esas sugerencias son buenas para las preguntas de la lectura y de la matemática de PSSA. Vamos a oírlas otra vez.

Dino: Las preguntas de PSSA están en la libreta del examen. ¡Puede escribir en la libreta, pero no le olvide marcar la respuesta en la página de respuesta!

Zuri: Asegúrese de que conteste todas las preguntas. No debe dejar ningún espacio blanco. Y, si no sabe una respuesta, adivine. ¡Puede ser que la respuesta es correcta!

Dino: Antes de que escoja una, lea todas las opciones. Tache las que sabe que son incorrectas y

ponga en un círculo la respuesta correcta.

Zuri: Puede saltar una pregunta difícil y pasarse al siguiente. Ponga ese en un círculo en su libreta para que no se le olvide e inténtalo otra vez más adelante.

Dino: ¿Listo para probar estas sugerencias? Aquí está su chance. Pare el video y practique las estrategias del tipo opción múltiple en un examen de práctica. Practique las estrategias de matemáticas también.

Zuri: La última parte de nuestro programa se trata de la evaluación de la escritura de PSSA. Ahora, sé que esto causa un poco de confusión porque hablamos de escribir antes puesto que había una sección de escritura en el examen de lectura.

Dino: Esto es algo diferente. La evaluación de la escritura de PSSA se da en los grados seis, nueve y once.

Zuri: Puede ser que algunos de ustedes no tomen el examen de la escritura este año, pero ponga atención porque hay algunos consejos que podrían también ayudarle en el examen de lectura.

Escuche.

VIDEO

Segmento 13

En el piso del gimnasio donde preparan decoraciones para un evento especial.

AUDIO

Eric: ¿Saben que en el grado once tenemos que tomar un examen de escritura del PSSA también?

Sara: Sí, pienso que yo tuve que hacer eso una vez.

Yamiles: Sí, lo tomamos en el grado nueve. Se da en los grados seis, nueve y ocho.

Eric: ¿Cómo es?

Patricia: Pues tiene que escribir composiciones, y hay algunos diversos tipos.

Priscila: O, conozco los tipos. Son narrativa, persuasivo e informativo.

Eric: ¿Okay, qué son esos?

Patricia: Bueno, la narrativa es como contar una historia sobre su propia experiencia o algo que es de puro cuento. Y el persuasivo es cuando trata de hacer que alguien haga algo o trata de cambiar su opinión.

Priscila: Y el informativo es como un reporte cuando usted explica o describe algo o da instrucciones.

Eric: ¿Qué constituye un buen ensayo?

Sara: Tienen una guía, se llama un Domain Scoring Guide, que le dice cómo será calificado su trabajo en diversas áreas.

Patricia: Le califican en el enfoque, el contenido,

la organización, el estilo y las convenciones. Las convenciones son cosas como las mayúsculas, puntos, deletreo y gramática.

Priscila: Puede utilizar la guía cuando escribe.

Yamiles: Oye Eric. ¿Recuerda que antes cuando hablamos de la sección de la escritura del examen de lectura? Dijimos que necesita pensar primero y no escribir la primera cosa que estalla en la cabeza.

Eric: Recuerdo.

Yamiles: Pues es lo mismo para el examen de la escritura también. Planee, enumere algunas ideas, y haga un resumen primero.

Patricia: Yo siempre habo un resumen antes de que escriba porque ése es cómo me aseguro de que esté organizada.

Priscila: Además, hay que volver cuando termina de escribir para ver si hay errores.

Zuri: En la evaluación de la escritura de PSSA escribirá diversos tipos de composición. Los tipos son narrativa, persuasivo, e informativo.

Dino: Para escribir una buena composición debe mirar la guía de dominio. Recibirán marcas sobre el enfoque, el contenido, la organización, el estilo y las convenciones.

Zuri: Piense y planee antes de que comience a escribir. Enumere sus ideas, haga un contorno general, e incluso organice lo que desea escribir.

Dino: Cuando la escritura está hecha vuelve atrás y léalo otra vez. Asegúrese de que el sentido ha sido comunicado a su lector y chequea para ver cualquier error.

Zuri: Ahora puede parar el video y hacer la práctica en un examen de escritura muestrario. Pero no se le olvide volver al video. Tenemos algunas cosas mas a decir.

Dino: Pues, ahora deben saber mucho más sobre el PSSA. Esperamos que le hemos ayudado a entender por qué es que tiene que tomar el PSSA y lo que debe esperar.

Zuri: Cuando toma el PSSA solo trate de hacer lo mejor que pueda. Recuerde, nosotros somos estudiantes de inglés como usted y sabemos que a veces se pone nervioso por exámenes como este.

Dino: Pero no se preocupe, tome su tiempo y pida a sus maestros cualquier ayuda adicional que se le da a los estudiantes de inglés como nosotros.

Zuri: Pueden darle tiempo adicional para hacer el examen, traducir las instrucciones, y a veces

VIDEO

AUDIO

dejarle usar un diccionario de su primer idioma.

Además, hay muchas otras maneras en que pueden ayudarlo.

Dino: Es importante que los estudiantes de inglés demostremos lo que sabemos así que no juega que está enfermo ni falte de la escuela, como nuestra amiga Sabrina.

Zuri: Y recuerde..

Dino y Zuri: Esté Listo!!

REPARTO DE CARACTERES

Hola me llamo Dino Jahic y soy de Bosnia. Mi estrategia preferida es tener confianza.

Me llamo Stephanie Vasquez y soy de Puerto Rico. La sugerión más importante que puedo darle es pedir ayuda adicional si lo necesita y no sea tímido.

Me llamo Leyla Plummer y soy de Panamá y recuerda que la matemática y la lectura son una parte importante de su grado así que déle un intento

Hola, mi nombre es Johana Baez. Soy de Puerto Rico. Lo que me ayudó en el examen de PSSA es que debe pensar y planear primero y no escribir la primera cosa que me vino a la mente.

Hola, mi nombre es Charmay Silva y soy de Puerto Rico y mi estrategia preferida es contestar todas las preguntas y no dejar ni un espacio en blanco.

Mi nombre es Jennifer Sakyi y soy de Ghana. Recuerde que este examen es importante y tómelo seriamente.

Hola mi nombre es Yurideth Guandulay. Soy de México. Mi sugerión favorita es predicción.

Hola mi nombre es Azra Vilic y soy de Bosnia. La estrategia que me ayuda en el PSSA es marcar las partes importantes de la historia con un lápiz o un highlighter.

Hola, Soy Vivian Rivera. Soy de Puerto Rico. Mi estrategia preferida es, leer cuidadosamente y mantener mi concentración durante el examen.

Hola, mi nombre es Denise Hajdarevic y soy de Bosnia. La estrategia que pienso que es importante es ir detrás y leer otra vez si usted se pierda en la historia.

Hola, mi nombre es Hong Nguyen y soy de Vietnam. Mi sugerión es de tomarse el tiempo.

Hola mi nombre es Charlene Silva y soy de Puerto Rico. La estrategia que mas me ayuda es visualizar mientras que lee.

Hola, mi nombre es Charybell Silva. Soy de Puerto Rico. La sugerión que me ayuda es utilizar el español cuando no sé una palabra en inglés.

Hola, mi nombre es José Ortíz y soy de Puerto Rico. Mi consejo favorito es la letra " E " de READY porque me gusta comer!

Hola mi nombre es Julio Camacho. Soy de Puerto Rico. Recuerde; no se asuste, solo es un examen. ¡PAZ!